



TG/LILAC(proj.5)
 ORIGINAL: Inglés
 FECHA: 2013-07-12

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
 Ginebra

PROYECTO

LILA

Código UPOV: SYRIN

Syringa L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por expertos de China

para su examen por el

*Comité de Redacción Ampliado en su reunión,
 que se celebrará en Ginebra los días 8 y el 9 de enero de 2014*

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Syringa</i> L.	Lilac	Lilas	Flieder	Lila

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS.....	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES.....	3
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 DISTINCIÓN.....	4
4.2 HOMOGENEIDAD	5
4.3 ESTABILIDAD.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIETADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES.....	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	6
6.4 VARIETADES EJEMPLO	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	13
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES.....	13
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	13
9. BIBLIOGRAFÍA.....	21
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	22

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Syringa* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas de 2 años a 3 años, capaces de florecer y expresar todos los caracteres pertinentes de la variedad durante el primer ciclo de cultivo.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

9 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 9 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción."

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 9 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Hoja: forma (carácter 9)
- b) Flor: tipo (carácter 20)
- c) Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna (carácter 29)
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: amarillo
 - Gr. 3: rosa
 - Gr. 4: púrpura
 - Gr. 5: violeta

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen".

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

- (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
- QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
- PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

- MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

- (a)-(b) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

- (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (+)	VG Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
QN	upright	dressé	aufrecht	erguido		1
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erguido a extendido		2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido		3
2. (+)	VG Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	short	basse	niedrig	baja	Palibin	3
	medium	moyenne	mittel	media	Excellens, Xiang Xue	5
	tall	haute	hoch	alta	Luo Lan Zi	7
3. (+)	VG Plant: density of branches	Plante : densité des ramifications	Pflanze: Dichte der Zweige	Planta: densidad de las ramas		
QN	sparse	lâche	locker	laxa		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	dense	dense	dicht	densa		7
4. (+)	VG Plant: number of inflorescences	Plante : nombre d'inflorescences	Pflanze: Anzahl der Blütenstände	Planta: número de inflorescencias		
QN	few	petit	wenige	bajo	Chang Tong Bai, Zi Yun	3
	medium	moyen	mittel	medio	Luo Lan Zi	5
	many	grand	viele	alto	Si Ji Lan	7
5. (+)	VG One-year-old shoot: color	Rameau d'un an : couleur	Einjähriger Trieb: Farbe	Rama de un año: color		
PQ	grey brown	brun grisâtre	graubraun	marrón grisáceo	Ami Schott	1
	light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro	Maiden's Blush	2
	medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Fantasy	3
	red brown	brun rougeâtre	rotbraun	marrón rojizo	Agnes Smith	4
6. (*) (+)	VG Leaf: type	Feuille : type	Blatt: Typ	Hoja: tipo		
QL	(a) simple	simple	einfach	simple		1
	compound	composée	zusammengesetzt	compuesta		2
7. (+)	VG <u>Only varieties with leaf type: simple:</u> Leaf: depth of sinus	<u>Seulement variétés avec type de feuille : simple :</u> Feuille : profondeur du sinus	<u>Nur Sorten mit Blatttyp: einfach:</u> Blatt: Tiefe der Buchten	<u>Solo variedades con tipo de hoja: simple:</u> Hoja: profundidad de los senos		
QN	(a) absent or very shallow	absent ou très peu profond	fehlend oder sehr flach	ausentes o muy poco profundos		1
	shallow	peu profond	flach	poco profundos		3
	medium	moyen	mittel	medios		5
	deep	profond	tief	profundos		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
8.	VG	Only varieties with leaf type: simple:	Seulement variétés avec type de feuille : simple :	Nur Sorten mit Blatttyp: einfach:	Solo variedades con tipo de hoja: simple:	
(+)		Leaf: number of sinuses	Feuille : nombre de sinus	Blatt: Anzahl von Buchten	Hoja: número de senos	
PQ	(a)	none	aucun	keine	ausentes	1
		one	un	eine	uno	2
		two	deux	zwei	dos	3
		more than two	plus de deux	mehr als zwei	más de dos	4
9.	VG	Leaf: shape	Feuille : forme	Blatt: Form	Hoja: forma	
(*)						
(+)						
PQ	(a)	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	1
		medium ovate	ovale moyenne	mittel eiförmig	oval media	2
		narrow ovate	ovale étroite	schmal eiförmig	oval estrecha	3
		medium elliptic	elliptique moyenne	mittel elliptisch	elíptica media	4
		narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	5
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	6
10.	VG	Leaf: shape of base	Feuille : forme de la base	Blatt: Form der Basis	Limbo: forma de la base	
(+)						
PQ	(a)	cuneate	cunéiforme	keilförmig	cuneada	1
		truncate	tronquée	abgestumpft	truncada	2
		cordate	en forme de coeur	herzförmig	cordiforme	3
11.	VG	Leaf blade: main color of upper side	Limbe : couleur principale de la face supérieure	Blattspreite: Hauptfarbe der Oberseite	Limbo: color principal del haz	
(*)						
(+)						
PQ	(a)	yellow	jaune	gelb	amarillo	Aurea, Lutens 1
		yellowish green	vert jaunâtre	gelblich grün	verde amarillento	Beauty of Heaven 2
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	3
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Marengo, Martha 4
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	5
12.	VG	Leaf blade : secondary color of upper side	Limbe : couleur secondaire de la face supérieure	Blattspreite : Sekundärfarbe der Oberseite	Limbo: color secundario del haz	
(*)						
(+)						
PQ	(a)	absent	absente	fehlend	ausente	Chantilly Lace 1
		white	blanc	weiß	blanco	2
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Golden Eclipse 3
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	4

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13.	VG	Flower bud: color	Bourgeon floral : couleur	Blütenknospe: Farbe	Botón floral: color		
	(+)						
PQ	(b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
14.	VG	Inflorescence: attitude	Inflorescence : port	Blütenstand: Haltung	Inflorescencia: porte		
	(+)						
PQ	(b)	upright	dressé	aufrecht	erecto	Prince Notger	1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Marie Frances	2
		drooping	retombant	überhängend	colgante	Nodding	3
15.	VG/ MG	Inflorescence: length	Inflorescence : longueur	Blütenstand: Länge	Inflorescencia: longitud		
	(*) (+)						
QN	(b)	short	courte	kurz	pequeña	Si Ji Lan	3
		medium	moyenne	mittel	media	Ethiopia, Xiang Xue	5
		long	longue	lang	larga	S. chinensis	7
16.	VG	Inflorescence: shape	Inflorescence : forme	Blütenstand: Form	Inflorescencia: forma		
	(*) (+)						
PQ	(b)	conic	conique	kegelförmig	cónica	Chang Tong Bai, Erzherzog Johann	1
		conic to columniform	conique à columniforme	kegelförmig bis säulenförmig	cónica a columniforme		2
		columniform	columniforme	säulenförmig	columniforme	Night	3
17.	VG	Inflorescence: number of panicles	Inflorescence : nombre de panicules	Blütenstand: Anzahl von Rispen	Inflorescencia: número de panículas		
	(+)						
QN	(b)	few	petit	wenige	bajo	Anne Tighe	3
		medium	moyen	mittel	medio	Andryusha Gromov	5
		many	grand	viele	alto	Congo	7
18.	VG	Inflorescence: density of florets	Inflorescence : densité de fleurons	Blütenstand: Dichte der Blüten	Inflorescencia: densidad de flores		
	(*) (+)						
QN	(b)	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa		1
		sparse	lâche	locker	laxa	Bretschneiden, Chang Tong Bai	3
		medium	moyenne	mittel	media	Olive May Cummings	5
		dense	dense	dicht	densa	Buffon	7
		very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	Dawn	9
19.	VG	Inflorescence: fragrance	Inflorescence : parfum	Blütenstand: Duft	Inflorescencia: fragancia		
	(b)	absent or weak	absent ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Luo Lan Zi	1
		moderate	modéré	mäßig	moderada	Chang Tong Bai	2
		strong	fort	stark	fuerte	Xiang Xue	3

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. (*) (+)	VG	Floret: type	Fleuron : type	Blüte: Typ	Flor: tipo		
QL	(b)	single	simple	einfach	simple	Chang Tong Bai, Edith Brown	1
		double	double	gefüllt	doble	Blanche Sweet	2
21.	VG/ MG	Floret: diameter of corolla	Fleuron : diamètre de la corolle	Blüte: Durchmesser der Krone	Flor: diámetro de la corola		
QN	(b)	small	petit	klein	pequeño	Si Ji Lan	1
		medium	moyen	mittel	medio	Wan Hua Zi	3
		large	grand	groß	grande	Agincourt Beauty	5
22. (*) (+)	VG/ MG	<u>Only varieties with floret type: double:</u> Floret: number of corolla lobes	<u>Seulement variétés avec type de fleuron :</u> <u>double</u> : Fleuron : nombre de lobes de corolle	<u>Nur Sorten mit Blütentyp: gefüllt:</u> Blüte: Anzahl von Kronlappen	<u>Solo variedades con tipo de flor: doble:</u> Flor: número de lóbulos de la corola		
QN	(b)	few	petit	wenige	bajo	Blanche Sweet	1
		medium	moyen	mittel	medio	Fritz	3
		many	grand	viele	alto	Leon Gambetta Luo Lan Zi	5
23. (*) (+)	VG	<u>Only varieties with floret type: double:</u> Floret: distance between whorls	<u>Seulement variétés avec type de fleuron :</u> <u>double</u> : Fleuron : distance entre verticilles	<u>Nur Sorten mit Blütentyp: gefüllt:</u> Blüte: Abstand zwischen Wirteln	<u>Solo variedades con tipo de flor: doble:</u> Flor: distancia entre verticilos		
QN	(b)	short	courte	klein	corta	Jewel, Luo Lan Zi	1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		long	longue	groß	larga	Anne Tighe	3
24. (*) (+)	VG	Corolla lobe: attitude	Lobe de la corolle : port	Kronlappen: Haltung	Lóbulo de la corola: porte		
PQ	(b)	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Minuet	1
		horizontal	horizontal	horizontal	horizontal	Excelro	2
		recurved	recourbé	zurückgebogen	recurvado	Fraser	3
25. (+)	VG	Corolla lobe: shape	Lobe de la corolle : forme	Kronlappen: Form	Lóbulo de la corola: forma		
PQ	(b)	medium elliptic	elliptique moyen	mittel elliptisch	elíptica media		1
		narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha		2
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		3
26. (*) (+)	VG	Corolla lobe: undulation	Lobe de la corolle : ondulation	Kronlappen: Wellung	Lóbulo de la corola: ondulación		
QN	(b)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Heather	1
		medium	moyenne	mittel	media	Edith Braun, Wan Hua Zi	2
		strong	forte	stark	fuerte	Alba Grandiflora	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
27. (*) (+)	VG	Corolla lobe: incurving of margin	Lobe de la corolle : courbure du bord	Kronlappen: Krümmung des Randes	Lóbulo de la corola: curvado del borde hacia arriba	
QN	(b)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	ausente o muy débil	Helene Agathe Keesen 1
		weak	faible	schwach	débil	Carley 2
		medium	moyenne	mittel	medio	Edith Braun, Frank Patterson 3
		strong	forte	stark	fuerte	Bailebelle 4
28. (+)	VG	<u>Only varieties with corolla lobe: incurving of margin: absent or very weak:</u> Corolla lobe: shape of apex	<u>Seulement variétés avec lobe de la corolle : courbure du bord : absente ou très faible</u> : Lobe de la corolle : forme du sommet	<u>Nur Sorten mit Kronlappen: Krümmung des Randes: fehlend oder sehr schwach:</u> Kronlappen: Form der Spitze	<u>Solo variedades con lóbulo de la corola: curvado del borde hacia arriba: ausente o muy débil:</u> Lóbulo de la corola: forma del ápice	
PQ	(b)	acuminate	acuminé	zugespitzt	acuminado	1
		acute	pointu	spitz	agudo	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	3
		emarginate	émarginé	eingekerbt	emarginado	4
29. (*) (+)	VG	Corolla lobe: main color of inner side	Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne	Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite	Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna	
PQ	(b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
30. (+)	VG	Corolla lobe: secondary color of inner side	Lobe de la corolle : couleur secondaire de la face interne	Kronlappen: Sekundärfarbe der Innenseite	Lóbulo de la corola: color secundario de la cara interna	
PQ	(b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
31.	VG	Corolla tube: color of outer side	Tube de la corolle : couleur de la face externe	Kronröhre: Farbe der Außenseite	Tubo de la corola: color de la cara externa	
PQ	(b)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
32. (*)	VG	Anther: color	Anthère : couleur	Anther: Farbe	Antera: color	
QL	(b)	yellow	jaune	gelb	amarilla	Audrey, Wan Hua Zi 1
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	Si Ji Lan 2
33. (+)	VG/ MG	Time of beginning of flowering	Époque de début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de comienzo de la floración	
QN		early	précoce	früh	temprana	Chang Tong Bai 3
		medium	moyenne	mittel	media	Leonore 5
		late	tardive	spät	tardía	Ivory Silk 7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

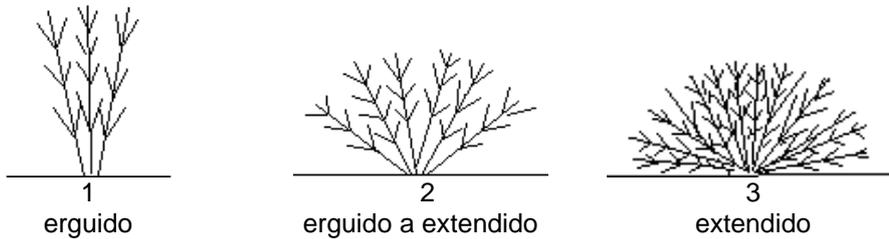
8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

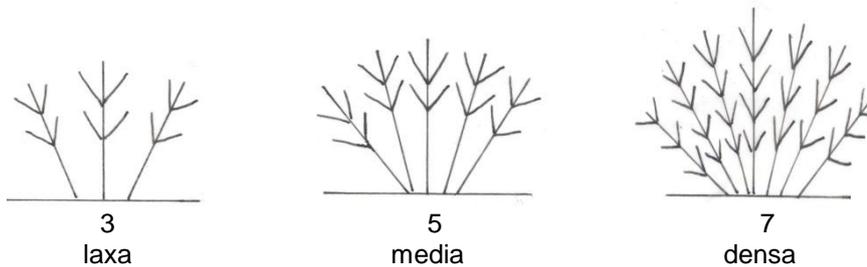
- (a) Las observaciones del limbo se deberán efectuar en hojas de la parte central de las ramas del año de crecimiento en curso.
- (b) Las observaciones de la inflorescencia deberán hacerse en inflorescencias de la parte media a superior del canopeo cuando tengan el 50% de sus flores abiertas. Las observaciones de las flores deberán realizarse en flores de la parte media de la panícula. Las observaciones del lóbulo de la corola de las flores dobles deberán efectuarse en los lóbulos del segundo verticilo del extremo superior de la flor.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

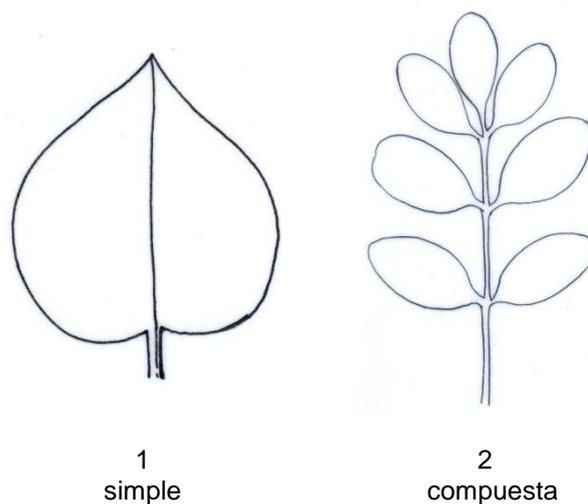
Ad. 1: Planta: hábito de crecimiento



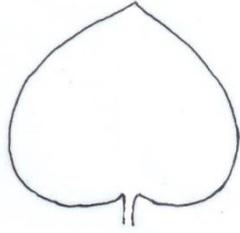
Ad. 3: Planta: densidad de las ramas



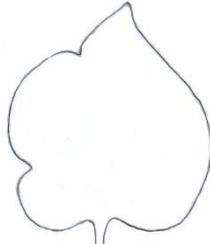
Ad. 6: Hoja: tipo



Ad. 7: Solo variedades con tipo de hoja: simple: Hoja: profundidad de los senos



1
ausentes o muy poco
profundos



3
poco profundos

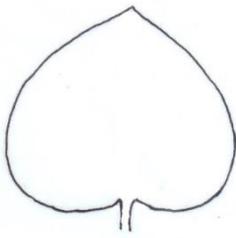


5
medios



7
profundos

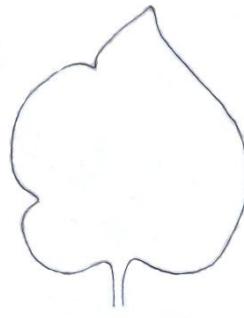
Ad. 8: Solo variedades con tipo de hoja: simple: Hoja: número de senos



1
ausentes



2
uno

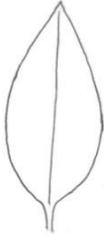
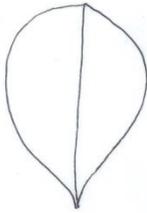
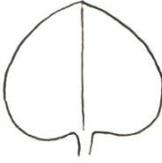


3
dos



4
más de dos

Ad. 9: Hoja: forma

	← parte más ancha →		
	(por debajo de la mitad)	en la mitad	(por encima de la mitad)
estrecha	 3 oval estrecha	 5 elíptica estrecha	
media	 2 oval media	 4 elíptica media	 6 oboval
comprimida	 1 oval ancha		

Ad. 10: Limbo: forma de la base

Para hojas compuestas se ha de observar en el folíolo terminal.



1
cuneada



2
truncada



3
cordiforme

Ad. 11: Limbo: color principal del haz

El color principal es el que ocupa la superficie más grande. En los casos en que la superficie del color principal y del secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es la mayor, se considerará que el color más oscuro es el color principal.

Ad. 12: Limbo: color secundario del haz

El color secundario (si está presente) es el que ocupa la segunda mayor superficie. En los casos en que la superficie del color principal y del secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es la mayor, se considerará que el color más claro es el color secundario.

Ad. 13: Botón floral: color

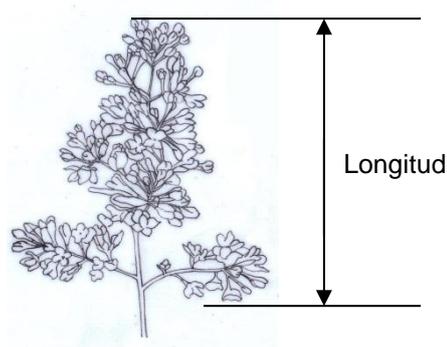
Las observaciones del botón floral se deberán efectuar antes de la apertura de las flores.

Ad. 14: Inflorescencia: porte

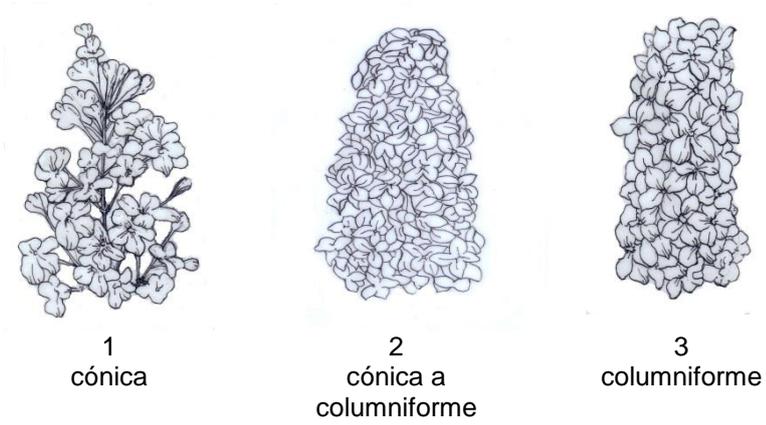


Ad. 15: Inflorescencia: longitud

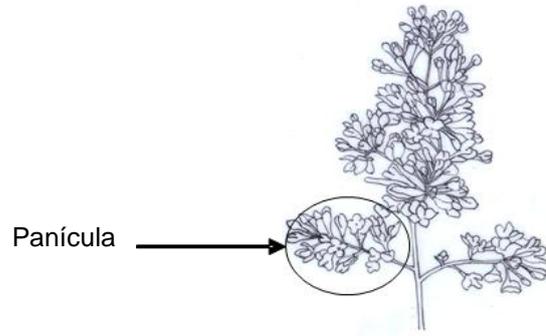
La longitud natural de la inflorescencia se deberá observar desde la base hacia el extremo superior cuando la inflorescencia esté en plena floración.



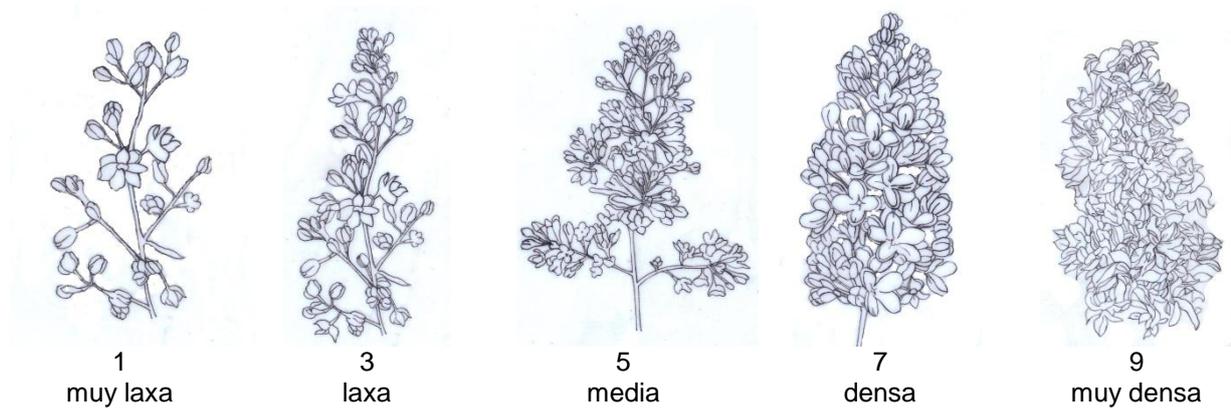
Ad. 16: Inflorescencia: forma



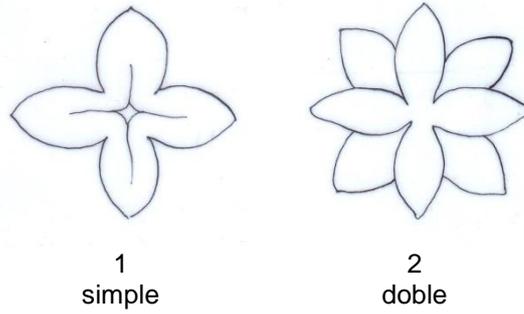
Ad. 17: Inflorescencia: número de panículas



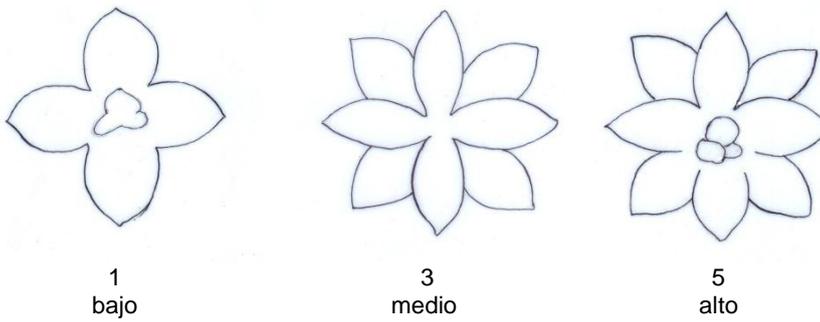
Ad. 18: Inflorescencia: densidad de las flores



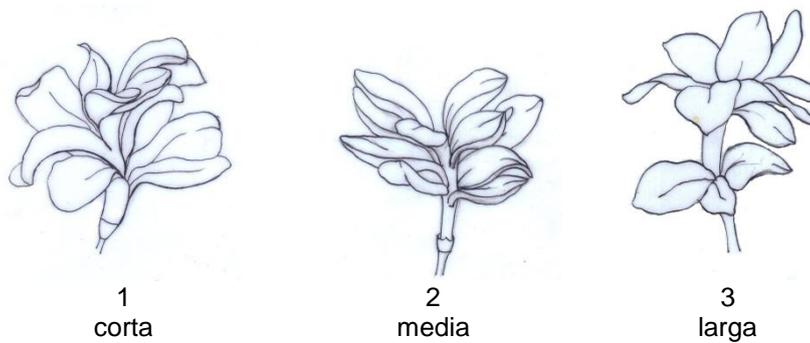
Ad. 20: Flor: tipo



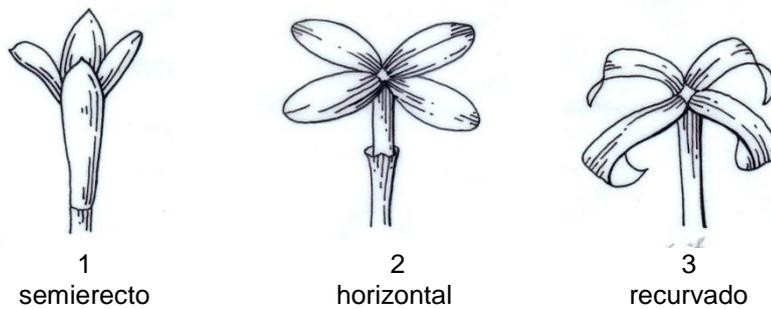
Ad. 22: Solo variedades con tipo de flor: doble: Flor: número de lóbulos de la corola



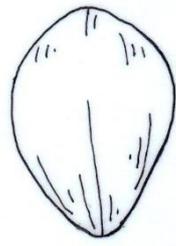
Ad. 23: Solo variedades con tipo de flor: doble: Flor: distancia entre verticilos



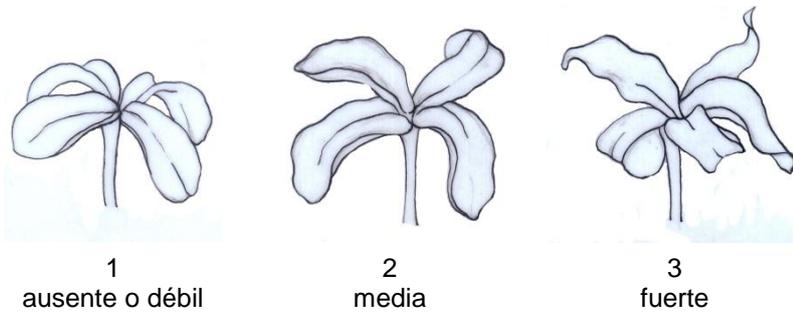
Ad. 24: Lóbulo de la corola: porte



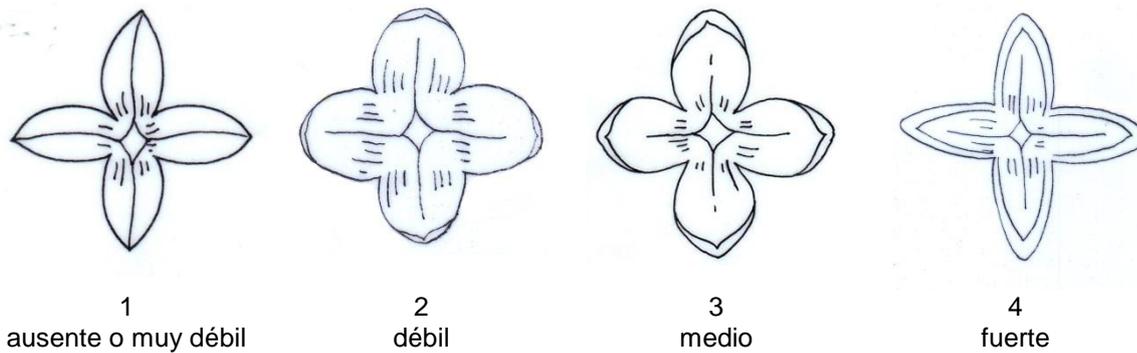
Ad. 25: Lóbulo de la corola: forma

	← parte más ancha →	
	en la mitad	(por encima de la mitad)
estrecha	 2 elíptica estrecha	
media	 1 elíptica media	 3 oboval

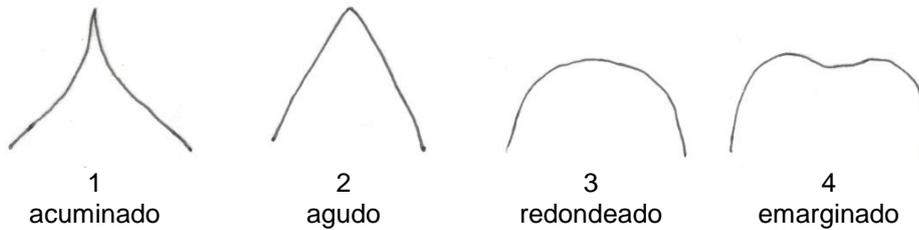
Ad. 26: Lóbulo de la corola: ondulación



Ad. 27: Lóbulo de la corola: curvado del borde hacia arriba



Ad. 28: Solo variedades con lóbulo de la corola: curvado del borde hacia arriba: ausente o muy débil:
Lóbulo de la corola: forma del ápice



Ad. 29: Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna

El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es la mayor, se considerará que el color más oscuro es el color principal.

Ad. 30: Lóbulo de la corola: color secundario de la cara interna

El color secundario (si está presente) es el que ocupa la segunda mayor superficie. En los casos en que la superficie del color principal y del secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es la mayor, se considerará que el color más claro es el color secundario.

Ad. 33: Época de comienzo de la floración

La época de comienzo de la floración es cuando el 5% de las flores de todas las plantas están abiertas.

9. Bibliografía

Jone, FR., Fiala, L., 1988: Lilacs- The Genus *Syringa*. Timber Press, Inc. Oregon (Estados Unidos)

Harris, J. F., Woolf Harris, M., 1994: Plant identification terminology: An Illustrated Glossary. Spring Lake Publishing. Payson, Arizona (Estados Unidos)

Peart, B.: Database of Lilac Photographs

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
--	--

CUESTIONARIO TÉCNICO
rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor

1. Objeto del Cuestionario Técnico

1.1 Género

Syringa L.

1.2 Nombre botánico
(sírvasse rellenar)

1.3 Nombre común

Lila

2. Solicitante

Nombre

Dirección

Número de teléfono

Número de fax

Dirección de correo-e

Obtentor (si no es el solicitante)

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación propuesta
(si procede)

Referencia del obtentor

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvase mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otros []
(sírvase dar detalles)

.....

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes []
- b) multiplicación *in vitro* []
- c) otras (sírbase indicar el método) []

4.2.2 Otras []
(sírbase dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.1 (4) Planta: número de inflorescencias		
muy bajo		1[]
muy bajo a bajo		2[]
bajo	Chang Tong Bai, Zi Yun	3[]
bajo a mediano		4[]
medio	Luo Lan Zi	5[]
mediano a alto		6[]
alto	Si Ji Lan	7[]
alto a muy alto		8[]
muy alto		9[]
5.2 (9) Hoja: forma		
oval ancha		1[]
oval media		2[]
oval estrecha		3[]
elíptica media		4[]
elíptica estrecha		5[]
oboval		6[]
5.3 (15) Inflorescencia: longitud		
muy pequeña		1[]
muy pequeña a pequeña		2[]
pequeña	Si Ji Lan	3[]
pequeña a media		4[]
media	Ethiopia, Xiang Xue	5[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
media a larga		6[]
larga	S. chinensis	7[]
larga a muy larga		8[]
muy larga		9[]
5.4 Inflorescencia: forma (16)		
cónica	Chang Tong Bai, Erzherzog Johann	1[]
cónica a columniforme		2[]
columniforme	Night	3[]
5.5 Inflorescencia: densidad de flores (18)		
muy laxa		1[]
muy laxa a laxa		2[]
laxa	Bretschneiden, Chang Tong Bai	3[]
laxa a media		4[]
media	Olive May Cummings	5[]
media a densa		6[]
densa	Buffon	7[]
densa a muy densa		8[]
muy densa	Dawn	9[]
5.6 Flor: tipo (20)		
simple	Chang Tong Bai, Edith Brown	1[]
doble	Blanche Sweet	2[]
5.7 Lóbulo de la corola: curvado del borde hacia arriba (27)		
ausente o muy débil	Helene Agathe Keesen	1[]
débil	Carley	2[]
medio	Edith Braun, Frank Patterson	3[]
fuerte	Bailebelle	4[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.8 i (29) Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna		
	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
5.8 ii (29) Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna		
	blanco	1[]
	amarillo	2[]
	rosa	3[]
	púrpura	4[]
	violeta	5[]
5.9 i (30) Lóbulo de la corola: color secundario de la cara interna		
	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)	
5.9 ii (30) Lóbulo de la corola: color secundario de la cara interna		
	blanco	1[]
	amarillo	2[]
	rosa	3[]
	púrpura	4[]
	violeta	5[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna</i>	<i>púrpura</i>	<i>rosa</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Uso principal

a)	planta de jardín	<input type="checkbox"/>
b)	planta de maceta	<input type="checkbox"/>
c)	flor cortada	<input type="checkbox"/>
d)	otro	<input type="checkbox"/>

(sírvase dar detalles)

7.3.2 Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Si [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Si [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Si [] | No [] |
| d) Otros factores | Si [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]